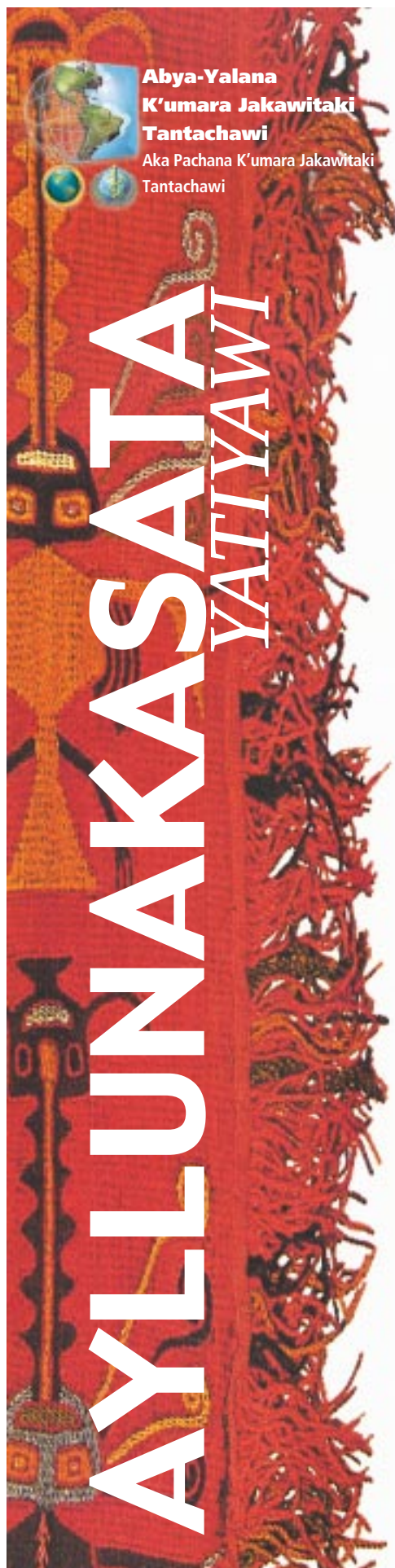




Pachana ajayunakapa kutitatayapxañani

Qillaqata 2

Llamayu, 2004

Amuykipawi

Sarawinx, Ayllunakana jakasirinakatakixa sartasiwinakasaxa qarkayawa. Ukampisa, kunaymani lanktawinakarú saykatasawa markanakasaxa antisana juk'ampi ch'amanchasiwayi. Qhana aruxa, aka ch'amanchasiwixa ayllunakana yatiñanakapampi ch'amanchatawa, ukhamaraki taqi mana arsusiwinakata, jaqixa jaqirjama uñjatañapataki arsusiwinakana jikiwaytana. Aka sartasiwinakampixa, aka Abya-Yala tuqina kunaymani markanaka utjatapa qhanstaytana, sapa markaxa thakhini-thakhini, sara-wini-sawini uñt'awaytana.

Amuyunakanxa, suma k'umaxa yakañaxa janiwa janchiwjakikiti; jalanuqata t'aqanuqataxa janiwa kunasa utjikiti. Taqi kunasa pachata jutiriwa. Ayllusa, utasa, sarawisasa apnaqawinakasasa, ajayusasa, arusasa, pachasa suma k'umara jakañatakixa thiykhushkata taqi kunasa wali wakiskiriwa.

Aka payiri Abya-Yala yatiyawixa, Bolivia markata yatiyañataki qillqatawa, achachilanakasaru awichanakasaru, jila kullakanakaru chiqanchatawa, juk'ampachasa ususiri mamanakaru imilla yuqalla wawanakaru khitinakati sarawinakasa amuyunakasa waqaychapxani sarantayapxani jupanakatakiwa.

Ñanqha umanaka jilanchjatata aruskipañataki, yaqha umanakatsa ukampiwa aka yatiwayixa uñstayi, kunatti aka alcoholismo ukaxa, maya utana jakasirinakatakixa jani walt'awiwa, juk'ampisa warminakataki. Ukxaruxa, "Pacha Ajayu Kutitatayapxañani", uka Jach'a Tantachawina amtanakapasa juk'anchasa utjarakiwa. *

QILLQATANAKA . . .

- Amuykipawi
- Abya-Yala Ayllunakana warminakana asu wawanaka jiwarapxatapa
- Jani suma aruskipasiñaxa mamanakaru qullayasiña utanakatxa kutiqtayiwa
- IV Jacha Tantachawina Pachana Ajayunakapa Kutitatayapxañani amtanakapa
- Uraqpachana Wayranitapa: Yatiyawinaka, Tantachawinaka, Lurawinaka. *

Abya-Yala Ayllunakana warminakana asu wawanaka jiwarapxatapa

Inampisa chiqpacha jakhsxa imt'apxiwa, marka purasa maya marka taypinsa markata markarusa jakhsunakaxa maymayawa. Mayuwjansa layanakansa wasa jaqinakapansa qullqininkata sipansa usuri warminakaxa Abya-Yala tuqinx mamanakana asu wawanakana jiwaratanakapaxa sinti waljawa.

Warmixa uta tapawa, jakawi uywañatakixa inasa mayuwjākaspaxa ukbama amuyatawa. Warminakana k'umara jakañapaxa taqininkixa, warminakana suma k'umara jakañapaxa taqina suma jakawipawa. Ukampisa warminakaxa ususisaxa inasa jakawipampi lantispaxa ukbama amuyasi ...

Martha Gonzáles Cochbi, Aymara marka, Bolivia

Kimsaniki pankapi 3



Bolivia markata Aymara warmi wawanakapampi

Jani suma aruskipasiñaxa mamanakaru qullayasiña utanakatxa kutiqtayiwa

AYKJT/APKJT-Boliviata Uñacht'awi

Bolivia markanxa, qullayasiña utanakana qullirinakawa warminakaruxa jani suma katuqapkiti kunxatsa janiwa qhana yatipaykiti, warminakana yatitanakapsa janirakiwa yaqapkiti, jisk'achapxiwa ukawa qullayasiñatxa qullirinakatsa warminakaruxa lukhuqi, sarawiparjamasana janirakiwa qullapkiti ukhamawa maya yatxatawi tuqu yatisiwayi; khayasa qhichwa warminakata.

Causananchispaj, uka utt'siwina irnaqawipana, jani Estadonkiri utt'asiwiwa, técnico ukhamaraki qullqimpixa khayasa OPS/OMS y Population Concern uka utt'siwinakampi yanapatawa, ukanxa qhananchiwa; municipios de Caiza D y Cotagaita Jach'a suyu Potosí uksanxa, warminaka ukhamaraki asu wawanaka jiwarawinakapaxa sarawinakaparuwa qullayasiña utana qullirinakaxa jani yaqapkiti, kunjamasana mayni ususiri mamaruxa uñjaña, usuyirixa Ayllunakana kunjamsa usuri warminakaru yanapi ukaxa janiwa uñaqatãkiti.

Bolivia Markanxa, ususisina jiwiri warminakaxa sinti waljapuniwa, 100.000 jakkiri yuririnakatsa 390 warminakawa jiwapxatapa. Jamakisa khayasa Potosí Suyunxa uka jakhuxa jilxatiwa, sapa 100.000 waranqa ususirinakatsa 496 jiwapxatapa, ukampisa maranxa 129 warminakawa usuri uñstasinxa jiwapxatapa, ukhama uñjasaxa wakisiwa suma amuykipañña, kunjamasana ukataqini warminakaxa jani jiwarxapxaspa, amuyunaka suma thaqthapiña, qullayasiña utanakansa ukhamaraki Ayllunakansa, sapawjanwa warminakana munataparjama amuyuparjama qullatãñapa. Aka yatxatawinxa, kawkhanti irnaqawayapxi ukawjata uñacht'ayiwia; aka qhipha paya maranakanxa 24% ukhakiwa warminakaxa medicina tradicional ukaru sarapxatayna, usuña yanapayasiri, ukampisa usuyiri mamanakaxa paykuti ukhawa warminakaru usurikasina uñjayasipxatayna, ukhama-xa aka 76% usuri warminakaxa utanakapanwa ususipxatapa.

Inasa sisna, lukhuqtawinakaxa pusispawa; qullayasiña utanakana qullirinakaxa usuri warminakaru jani katuqatapaxa: khitinakati qullayasiña utanakana irnaqapxi warninakaru qullatãntaki jupanakaxa warminakana yatitãnakapxa jisk'achapxiwa, Ayllunakana sarawinakapa janiwa yatipkiti ukhamatwa maya jithiqtwiwa utji, qullayasiri jaqinakampi qullayasiña utanakana qullirinakampixa purapatwa lukhuqasipxi; maysatxa, qullirinakampi usuri warminakampixa suma aruskipañaxa janiwa utjikiti ukaxa qhana amuyañawa, usuri warminakaxa ukawjatwa sinti juk'aniki qullayasiña utanakaruxa sarapxi, ukxaruxa purapa sarawita aruskipañawa utjañapa qullaña thakhinakaxa ukhama amuyumpiwa usuri warminakatakixa pursuatãñapa, ukhamaraki purapa sarawinakarjamasana amtanakasa chaninakasa amtatãñapa.

Ukampisa qullayasiña utanakaru purt'añasa

juk'akichi ukasa, jichha pacha qullayasiña thakhinchawixa, purapa sarawita aruskipasa, usuyirinakaru qullirinakaru ch'amachasa ut'tayatãñapawa, maysatuqitxa qullayasiña utanakasa suma amuykipasa utjayañawa. Utakixa, kimsa lurawi amtata. Mayaxa jichhpachaki, qullayasiña utanakana qullirinakaxa Ayllunasakana kunjama qullasiwisa utji, ukaru iyawa sapxatãpawa, usuyirisa qullirinakasa qutuchasitãchi jupanakampixa purapatwa paypacha qullawi apnaqapxatãpawa. Tantiyu pachatakixa Ayllunakana qullirinakaxa qullayasiña utanakana qullirinakajama jawsthapitaxatãpawa, ukhamata warminakaru sarawiparjama suma uñaqt'asa qullaxatãntaki. Qhipha amtata, kunapachati Jach'a Utanakana qullañatãntaki yatiqaskapxi ukawjanakana yatichawixa jaqukipatãni Bolivia markana jakasirinakatakjama walja layanakatakjama ukhakiwa suma saphintawayaspa, akata qhipharuxa.

2.003 marana llumpaqa phaxsitpacha, jichhpacha amtawixa khayasa Caiza D Cotagaita Aylluna Potosí ukana phuqatãski, 65 usuyirinakawa tantachasipxi, ususiri mamanakana jani walt'i ukanakata lup'ikipañatãntaki amuykipañatãntaki, mamanaka jani walt'aspa ukaxa mãkhi qhisphiyañatãntaki suma q'uma usuyañatãntaki. Aka tantachawinxaxa, usuyirinakaxa arsuwayapxiwa; usuri mamanaka jani usuyañjamãki ukxaxa amuyapxthwa qullayasiña utaru khithañamaskiwa, ukatxa, qullayasiña utanakana qullirinakaxa ususiri maminakaruxa jaqirjamawa uñjapxatãpawa, Ayllunakana qullirinakaruxa yaqapxatãpawa. 35 k'umara jakawina irnaqirinakampisa mayacht'asitawa, ukaxa 25 qullayasiña utakanatawa, -paypacha Ayllunakata-kunsa lurapxi aka qullirinakampixa saraparjama qullapxatãntakiwa amuykipata, Ayllunakana qullasiwixaxa askitapa yatitãntaki ukhamata usurinakana mayiwiparu qullañatãntaki, qullayasiña thakhinakaxa Ayllunakana munataparjamawa purxatãpawa. Usuri warminakana amtaparjama qullayasiñaxa utjañapa: ususiri warmi/usuyiri mamampi qullayasiña utanakana qullirinakampisa. Purapa sarawita yatitã utjañapaxa chuy-masankatãpawa, thakhinchawinakasa maminakaruru uñaqatãntaki juk'ata juk'ata lup'ikipañawa.

Uywirinakasa chacha warmiwa jupanakawa aka pachana suma qamawi utjnuqayapxi, aka pachanxa taqi kunasa urquni qachunipuniwa. Ukata aka jakawinxaxa chachana lurawipasa warminakana lurawinakapasa wali wakiskiri. Jakawixa warmxaru ayritawa jupana amparapankiwa, jupawa thakbinchi, waqaychi sartayi sarawinakasa yatitãnakasa juparakiwa wawanakasana wawanakaparuxa jayti. Jupawa Pacha Mama lanti chachampi chika arsu. Chachaxa pacha uraqi waqaychiriwa imiri k'achachiri arxtatiri ukhamaraki mirayirisa.

Doris Bill, Kuna Markana, Panamá Suyuna

IV Jacha Tantachawina Pachana Ajayunakapa Kutitatayapxatãntani Amtanakapa

Albuquerque, Nuevo México, Estados Unidos, 6 sata qallta 2002 mara.

José Yáñez del Pozo, Quechua-hispano, Tantachawina arsur

Indígenas markanaka P'iqinchirinakaxa, indígenas mayiwinakaparu yanapirinaka Albuquerque tuqina tantachasiwina wakt'ayapxiwa ukhamaraki qillqantawayapxiwa, maya amta ñanqha umanaka tuqita. Henry Cagey, Co-presidente del Comité Planificador de la Conferencia siwa: "akaxa sumana jakañatãntaki amtawa. Maya arxatawiwa jaqinakatakixa amuyunakapatpacha jani walt'awinaka askichatãntaki herramientawa."

Indígenas p'iqinchirinakaxa alaya Abya-Yalanxa qhanpacha Estados Unidos ukhamaraki Canadá tuqina, sapxiwa; indígenas markanaxa Pacha Mamampi chika jakasiripxiwa, kikipa sarawinakani ukhama, taqiniwa suma qamawi suma jakawi thaqhaxi, kunjanti laq'a achachilanakaxa jaytawayapxi ukhamarjama. Suma qamawikiwa taqininsa thaqhata, ayllunakana jakirinakaxa jaqirjama uñjatãñapataki. Sustancias tóxicas jilanchjawiwa utji, tuwaqasiñatãntaki qullasiñatãntakisa jank'akipuniwa kuna lurawinakasa wakiyatãñapa, utanakasansa yatitã utanakansa. Tuwaqasiña amtanakaxa qhanatãñapawa, sarawinakasa yatitãnakasa ajayunakasaruwa ch'amachañapa, juk'ampachaxa q'axu wawanakatakixa wayna tawaqunakatakixa p'iq'tatãñapawa, ayllunakapansa anqaxansa jakapxpana.

Indígenas markanakaxa Taypi Abya-Yala ukhamaraki Aynacha tuqinsa qulla umanakata amuyapxiwa, yhaqhipa pachanakaxa alcohol ukaxa wact'anakati apnaqatawa, ch'uxña alinakata wakiyata umanakasa qullasiñatãntaki wakisirakiwa, ukaxa laq'a achachilanakasatpacha utji, machañatãntakiwa jilanchjatãntaki colonianampiwa ukaxa umañaxa uñstawayi.

Umañaru jichjtapxi ukaxa, sinti pisina jakañaruruwa puriwayi, jani irnaqawini, irnaqawi tuqina, jiwaratanakasa sintiwa, jach'a jaqinakata sipana ukhamaraki wawanakasa, jiwaspachpa yaqasiñasa chhaqtawayiwa, sarawinakasa yatitãnakasa juk'ata juk'ata maysatuqiru apamukuwayata.

Jach'a qamiri markanakampi pisinkiri markanakampixa jaya uñstasiñantãnta, aka ñanqha qullana-kaxa jani lurañatãntaki jani aljañatãntaki kamachinakaxa taqi markanakana amtawinakapasa antisakiwa pacha samanaruxa ukhamaraki jaqinakaruxa juk'ampi ñanqht'awayi.

Ukampisa, aka alcoholismo, sustancias tóxicas jilanchjawixa aynacha Abya-Yala tuqinakansa janiwa jach'a Qamiri markananjama aski utjikiti, ukam-

Pisina jakasirinakataki, jani yatiñanakanitakixa, qullayasiña utanakaru qullayasiñatakixa usuntañansa jiwañansa juk't'añawa utji.

Bolivia tuqinx, Jichhanaka jakthapiwinxa, marachu wawanakaxa 20% ukhaniwa jiwapaxatapa, ukhamaraki yatiña utanakaru puriñakkapxi 14% ukharakiwa jiwapaxatapa. Aka 1.999 marana Ecuador Markanxa 1.000ta suma jakkiri yuririnakaxa 30wa jiwarayxapxatapa, ukampisa, Cotopaxi, Chimborazo uka ayllunakana jakasirinakaxa wali pisina jakasipxi, uksanxa 62ta 55kamawa 1.000ta yurisina jiwapaxatapa. Maysatuqitxa, indígenas markachirinakana wawanakapaxa 1,7 ukhawa manq'atjama t'ukhartapxatapa, markankiri wawanakata sipana wali jilawa, ukampisa yatiña utanakaru jani sariri mamananakana jilxatarakiwa.

Khaysa Honduras uksana Ayllunakana jakasirinakaxa ususisana jiwiri warminakaxa niya kikapirakiwa. Colón, Copán, Intibucá, Lempira, La Paz, uksanankana, ususisana jiwiri warminakaxa 190ta 255kamawa 100.000ta jiwapaxatapa, ukaxa sinti jilawa, k'umara yuririnakaxa 100waranqata 147 jiwapaxatapa, jach'a markata sipana sinti jilawa. Khaysa Guatemala markanxa, Indígenas markachirinakaxa, 2000 jakthapiwina 300% ukhaniwa jach'a markanakata sipana jiwapaxatapa. Paraguay tuqinx, 93% indígenas jupanakatakixa suma q'umachata umasa janiwa utjkiti. 1999, marana suma qamawita jiskht'awinxa 78% ukhaniwa sinti pisina jakasipxi. ukampisa khitinakati khaysa junt'u ch'umituqinakana qamasipxi warminakasa wawanakasa jupanakaxa uka junt'u laq'u usunakampi sinti ñanqht'atäpxi-

wa. Khaysa Panamá uksana indígenas Kuna, Comarca Kuna-Yala uksanxa warminakaxa paniniwa malaria Plasmodium Falciparum sata usumpi jiwapaxatayna, aka 2002 marana. Ukampisa, jiwatanakaxa warminakata sipana asu wawanakata sipana jani yatitaxa waljapachawa.

Patawjanankana, qullayasiña utanakaru sinti juk'anikiwa purt'apxi, juk'ampisa machaqata utjnuqapki ukawjanankana janiwa qullayasiña utanakasa utjkarakiti. Yaqhipanakatakixa qullqiwa jani utjkiti, sinti jayankapxarak, jani ukaxa amuyunakasa mayarakawa aka qullayasiña utanakaru purt'añatakixa.

“...nanakatakixa qalalasiñaxa jiwampi sasiwa. Usuri warmixa qullayasiña utaru puri ukbaxa nayraqata aruxa, “isirasim”, sasiwa, uka ist'asaxa médico jupatxa inasa maya pirqatjama warminakaxa kutiqatpaxa, jupasa aymara warminakaru qullañatxa kutiqtarakiwa, aymara warminakana amuyupatakixa ususiñanxa janchixa q'alawa jist'artawayi, janchi q'ala jist'artatäcchi ukaxa antisasawa walpacha awaytbpasiña, kunalaykutixa tbayaxa janchisaruwa mantistaspa, tbayampi mantayasisaxa usumpiwa apantasma; maysatuqitxa janiwa aka janchiki jist'arkarakiti jani ukaxa pbujunakasa jist'artarakawa, kawknamtä aja-yunakaxa mistu manti ukaxa yaqba uñaqñarakawa...”

Martha Gonzáles Cochi, Aymara marka, Bolivia

Akawja Ayllunakana qullasiñaxa taqinina yatitanakampipiwa k'umara jakasipxi; qaqurinak, amuyirinaka, yatirinaka, ajayu jawsirinaka usunakta jark'aqasiñatakixa qullasiñatakixa.

Yatirinakampikiwa kunjamansa usunakaxa jark'aqasita ukampisa inasa suma k'umara jakañatakixa suma qamasiañapati jani suma yaqatäkkhiti, ukampisa kunaymani usuntañanakata qullasiñatakixa phuqhataxa janiwa utjkiti.

Aka arxaru sañani, khaysa Cotagaita Municipiona, Potosí Departamentona, Bolivia, uksa tuqinx wawanakaxa warminakaxa akhama arsuwayi.

“...Pacha Mamaxa sinti qaritawa, uñaqñawa wakisi, jiwansana, wawanakasana jakawipasa q'ala ch'ama pisiwa, qarachisa puraka ususa yaqba ususa jank'akiwa watu, qullanakawa wali wakisi. Taykanakasasa sinti usutawa, manq'atjamxa waljaniwa jiwapxi. Usuyirinakampi yatirinakampisa janiwa qullxaspati, tunkasaya suma yaqasiñampi jani jisk'achasisa suma sintisiña chuymampi qullapxchitu ukasa...”

Ukhama uñjasaxa, Metas del Milenio amtawi phuqhaykasina usuri warminakana asu wawanakaxa jiwani juk'aqayañatakixa wakisiwa taqimana qullayasiñawjanaka wali suma ch'amanchaña, ukhamaraki wasa sarawinakarjama uñjaña, arutuqita uñjaña ukhamaraki suma yatiyasa, yatiñanapakarjama, amuyunakaparjama pachanakapa uñjasa, ayllunakana kunjama qullayasiña yatipxi ukhamarjama.

Ukaxa amuyayistuwa yatiñasawa maya étnia ukana qawqhanisa mamananakasa, imilla yuqalla wawanakasa utji. Uka kikaparak sinti wakiskiriwa yatiña qullanaka churañatakixa kawkiri perfil epidemiológico ukaya ñanqht'aychi ukatakixa, ukhamaraki suma yatikipañi kunanakasa wawanakana warminakana suma k'umara jakawiparu jani walt'ay, ukanaka suma uñakipañi. 21

Warminakana asu wawanakana jani jiwapaxañapataki taqini mayacht'asipxatapa



Martha Gonzales aymara warmixa, Dra. Mirta Roses, AYKJT Irpiripampi

20 uru anatana 2.004, kimsaqallquni qullqimpi yanapiri utt'asiwinaka: UNFPA, UNICEF, USAID, Family Care International, Population Council, Banco Interamericano de Desarrollo, el Banco Mundial ukhamaraki OPS irnaqirinakampipi khaysa Abya-Yala uksana ususiri mamananaka asunakasa jani jiwapaxañapatakiwa maya amta qillqantawayapxi. Dra. Mirta Roses Periago, OPS utt'asiwi irpirixa akhama arsuwayi: “ususiri warminaka jani jiwapaxañapatakiwa taqinisa irnaqañani. Marana maynikisa jiwpana ukaxa janiwa akch'asa walikiti: 23.000 warminaka jiwaratapaxa maya p'inqawa. Abya-Yalanxa, 80% jiwaratanakaxa qhisphiyasis-kaspänwa, jach'a qullqini markanankana ususiri mamananakana jiwañapaxa tuwaqatawa”. Aka qutuchasita yanapirinakaxa; warminakana jiwari ukaxa nayraru sartayaña qhipharstayiwa, sapxiwa. 2.000 maranxa kawkiri markanakati aka Naciones Unidas uksa tantachawinkapxi jupanakaxa usuñana jiwiri warminakaxa 2.015 marakamaxa 75% ukharuwa iraqtayatäni sasawa, amta-

wayapxi, 189 markanakawa “Metas de Desarrollo del Milenio”, ukankapxi. Uka amta qillqantawinx, Martha Gonzales Cochi aymara markata jupasa ukankänawa, jupaxa El Alto markana niya tunka marawa usuyiri mamananaku yanapt'asa irnaqi, qullayasiña utanakana irnaqirinakarusaya paya sarawina k'umara jakawitaki amuyt'ayasasa. “Nanakaxa, usuntasa ist'ayasiñatakixa español arsuña yatiqawayapxthwa, ukampisa kunapachati qullayasiña utanakaru puripxtha ukhaxa médicos jupanakaxa janiwa maynisa ‘kunjamasktas’ saña, aymara arutxa yatiqawaykiti. Nanakaxa jaqirkama uñjatanñwa munapxtha”. Sasawa arsuwayi niya pataka jaqinakaruka auditorio uksana. Kunapachati sarawinakasa yatiñanakasa amuyunaksasa suma qhanstayatäni ukhakiwa paya sarawita sumana aruskipañatakixa jikisipisa, warminakasa t'aqhisiñata mistuspa. “Warmiki warmixa ususisanxa jiwañampisa jakañampisa chikakiwa” sasawa, amuyt'awayi. Mama Gonzales jupana arunakapaxa aka yatiyawinx waljapachawa. 21

